

戈军谈判会议

CD/PV. 335
30 August 1985
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第三百三十五次全体会议最后记录

1985年8月30日星期五下午

3点30分日内瓦万国宫

主席：马里奥·A·坎波拉先生（阿根廷）

出 席 者 名 单

阿尔及利亚

A · 贝莱德先生

阿根廷

M · A · 坎波拉先生

G · 帕里尼先生

澳大利亚

R · 巴特勒先生

R · 劳先生

J · 库尔特尼小姐

比利时

J · 雷梅克尔斯先生

巴 西

S · 德· 克罗斯· 杜亚尔特先生

保加利亚

B · 康斯坦丁诺夫先生

R · 达扬诺夫先生

緬 甸

加拿大

A · 比斯利先生

A · 德斯普雷先生

E · 莫里斯先生

R · 萨瑟兰先生

中 国

钱嘉东先生

王止芸女士

出席者名单

中 国

刘钟仁先生

古 巴

P . 努涅斯·莫斯克拉先生

捷克斯洛伐克

M . 维沃达先生

A . 齐马先生

埃 及

S . 阿法拉尔吉先生

M . 巴德尔先生

F . 穆尼卜先生

埃塞俄比亚

F . 约翰内斯先生

法 国

J . 热塞尔先生

G . 蒙塔西埃先生

德意志民主共和国

H . 罗泽先生

F . 扎伊阿茨先生

德意志联邦共和国

H . 韦格纳先生

F . 埃尔伯先生

W . 格尔曼先生

出席者名单

匈牙利

F · 加伊达先生

印度

S · 肯特·沙尔马先生

印度尼西亚

S · 苏托瓦尔多约先生

A · 马斯巴尔先生

F · 卡西姆先生

伊朗伊斯兰共和国

意大利

F · 皮阿杰西先生

M · 帕韦塞先生

G · 阿多尔尼·布拉切西先生

日本

今井隆吉先生

工藤公光先生

佐藤昌世先生

肯尼亚

P · N · 姆沃拉先生

墨西哥

A · 加西亚·罗夫莱斯先生

Z · 冈萨雷斯·伊·雷内罗女士

P · 马塞多·里瓦先生

蒙古

S · O · 包勒德先生

出席者名单

摩洛哥

荷兰

R . J . 范 . 斯海克先生

R . 米尔德斯先生

尼日利亚

巴基斯坦

Z . 阿克拉姆先生

秘鲁

J . 冈萨雷斯 . 特罗内斯先生

波兰

J . 雷赫拉克先生

J . 恰洛维奇先生

罗马尼亚

V . 法乌尔先生

斯里兰卡

J . 达纳帕拉先生

P . 卡里亚瓦萨姆先生

瑞典

R . 厄克于斯先生

L . E . 温伦先生

H . 伯格伦德先生

E . 博妮尔夫人

苏维埃社会主义共和国联盟

V . L . 伊斯拉耶利安先生

苏维埃社会主义共和国联盟

A . N . 卡希林先生

G . 别尔登尼科夫先生

联合王国

R . J . S . 埃迪斯先生

D . A . 斯林先生

美利坚合众国

R . 莱文先生

T . 巴塞莱米先生

D . 多恩先生

A . 利博维茨先生

M . 温斯顿女士

B . 奥康内尔先生

R . 纳尔逊先生

委内瑞拉

O . 加西亚·加西亚先生

南斯拉夫

K . 维达斯先生

M . 米哈伊洛维奇先生

扎伊尔

O . N . 蒙什恩武拉先生

裁军谈判会议秘书长兼
联合国秘书长个人代表

M . 科玛蒂纳先生

裁军谈判会议副秘书长

V . 贝拉萨德圭先生

(主席, 贝莱德)

主席: 我宣布裁军谈判会议第335次全体会议开始。

根据工作计划, 今天的裁军谈判会议将通过提交给联合国大会的年度报告。秘书处今天已经散发了包括在CD/WP. 192/Rev.2文件中的年度报告草案。正如在昨天全会上所承诺的那样, 各种语言的报告草案在上午9点半放到代表团的箱子里, 这比预计的要早。报告草案现又在会议室里散发。

文件CD/WP. 192/Rev.2包括报告的技术部分和没有为之设立特设委员会的议程项目的实质性段落草案。昨天通过的特设委员会报告将做为年度报告的一个组成部分。正如我在本星期初举行的一次非正式的会议上通知你们的那样, 一旦特设委员会的报告通过并做为裁军会议的正式文件提交后, 秘书处将把它纳入年度报告中。秘书长还将填补剩下的空白处, 如果在各种语言的报告中发现任何技术的或者起草过程中的错误, 请直接向秘书处指出。没有必要现在讨论这些问题。

在我们对提交给联合国大会的年度报告进行通过之前, 一些代表登记发言。我现在请他们发言。首先请阿尔及利亚代表贝莱德先生发言。

贝莱德先生 (阿尔及利亚): 主席先生, 首先允许我向你转达阿尔及利亚代表团对于你在担任本月份裁军谈判会议主席期间所表现出的献身精神和卓越才能的谢意。你对于裁军谈判会议工作所做出的贡献给你的国家阿根廷带来了荣誉; 阿根廷和阿尔及利亚在各个方面都一直保持着堪为楷模的友好与合作关系。

还允许我借此机会, 代表奥尔特-罗伊斯大使, 对那些预祝他在新的职位上取得成功的代表表示衷心的感谢。

鉴于我们的裁军谈判会议正准备结束其年会, 我愿意谈一谈会议在这一期间所完成的工作。

我们得出的第一个结论是我们的工作甚至没有达到我们原来所期望达到的非常有限的目标。

裁军谈判会议到今天尚未能够就其日常所应优先解决的项目, 即核问题, 达成具体的结果。我们由于工作受到挫折而感到失望; 许多代表团也表示具有同感。

没有根据这一年形势新的发展采取任何行动, 从而会议关于停止核武器实验的工作没有得到推动。

(贝莱德)

因此，裁军谈判会议应就此问题起草一份同前两年几乎相同的有关过去已遇到的障碍和困难的报告。

虽然无需提到停止核武器实验是开始有效裁军的重要性，但是令人怀疑的是某些核大国是否真正愿意开始这一过程。

在这方面，重要的是裁军谈判会议尚未就题为“停止核军备竞赛和核裁军”这一项目进行那怕只是简略的审议。

国际社会，在联合国成立和向广岛、长崎投掷原子弹40周年的今天，理所当然地希望能够在审议防止核战争问题时取得积极的成果，但是它最终将因为希望无法实现而感到失望。

核战争危险是真实存在的；但由于某些代表团反对采用目的在于使人了解这一点的办法，因此，所有一致同意做出的使会议可以就这一关键问题从广大人士都接受的这一点出发开始进行严肃工作的努力都是徒劳无功的。

我们希望起草小组在此议程项目上所进行的艰苦工作将能够有助于裁军谈判会议在明年达成唯一可行的结论，这就是：需要设立一个附属机构，在那里所有代表团都能够具有建设性和富有成果地表达他们的意见。

主席先生，虽然特设委员会的工作成果同本裁军谈判会议历届会议相比，可以认为是令人鼓舞的，但是它不能够充分表明一个具有决定意义的突破已经开始。

如果我们能想到还有一些重要问题尚未解决，那么就应看到化学武器特设委员会在为未来公约起草一个共同案文所取得的进展也是很有限的。

在谈判过程中未能够充分探索达成更加广泛一致的可能性，以及在本届会议期间的最后落实工作出现了许多困难，这些都清楚地表明只有达成相互间的理解和具有所必需的政治意愿才可能使特设委员会完成其起草化学武器公约的任务。

防止外层空间军备竞赛特设委员会能够在其职权范围内交换意见，从中似乎可以看出，广泛一致的意见是，外层空间应只限于为了所有国家和所有民族的利益用于和平目的。

希望在通过特设委员会报告时所遇到的困难将不会成为为起草一个或几个防止外层空间军备竞赛协议而开始进行实质性工作时所可能遇到的困难的前兆。

(主席，埃迪斯)

在此届会期间，特设委员会在综合裁军方案方面所做的工作，使各国代表团有可能克服某些困难并起草经过一致同意的新的段落。

虽然就某些其他段落有可能很快达成协商一致的意见，但是必须认识到在某些问题上仍然存在着意见分歧。因此，特设委员会今后的工作将是十分重要的。我们希望能够做出一切努力向联合国大会第四十一届会议提交一份名副其实的综合裁军方案的草案。

主席先生，放射性武器特设委员会在本届会议期间无疑做出了有益的工作。绝大多数代表团重视禁止攻击核设施这一问题，这是特设委员会今后工作的一个令人鼓舞的因素。这一成果需要在今后的谈判中得到保持和巩固。

最后，有关所谓消极安全保障问题的的工作，必须承认在本届会议期间，在此问题上没有发现有可能打破僵局的新因素产生。

虽然我们愿意把特设委员会只有很短的时间从事这项工作这一事实做为理由来解释该委员会内部的僵局，但是我们却非常清楚真正的原因是某些核大国不愿同意采取一种能够将无核武器国家的合理担心考虑在内的作法。

我们对于裁军谈判会议工作的评价决不是建立在悲观基础上的，相反，它表明我们希望看到这个独一无二的、不可取替的谈判机构能够完全行使所赋予它的职责。它还反映出我们这样的关注：在通过了第一届专门讨论裁军问题大会的特别会议的最后文件以后的七年中，在这这方面的工作没有任何进展，那时所达成的协商一致意见正逐渐被破坏。

然而，为了确保裁军谈判会议能够行使其职责并有效地进一步维护整个人类崇高的利益，我们希望在开始就一些问题特别是核武器问题进行实质性谈判时所存在的障碍能够最终得到排除。

主席：感谢阿尔及利亚代表的发言以及他对主席本人的友好讲话。现在请联合王国的代表埃迪斯先生发言。

埃迪斯先生（联合王国）：主席先生，首先我对你在本月份主持会议期间表现出的本领和职业家能力表示赞赏。现在我所要讲的有关报告的某一节内容的意见绝不是针对你个人的。

(主席, 比斯利)

我所指的报告中的某一节是CD/WP. 192/Rev. 1里有关防止核战争的IIIC节, 包括所有有关联的事项, 这就是英文案文从第26页开始报告草案中第69至93段的内容。

我们认为报告草案中这一节的内容读起来令人感到遗憾; 它不着边际地东扯一句西扯一句, 在某些情况下不符合事实; 读起来象读一个充满指责词汇的目录表。本来这种性质的报告所应包括的内容应该是对表述的意见进行考虑周到的和符合事实的报道, 而这本是一项很简单的工作。CD/603中联合国秘书长的报告概括了各国对防止核战争和有关问题的意见。读一下由秘书处准备的CD/196号工作文件中关于此报告这一节内容的初稿可以看出这一节本来是应该怎样写的。令人遗憾的是, 在重写秘书处的初稿时, 写进了毫无根据的断言和含沙射影的攻击, 并且迫使那些观点遭到歪曲和攻击的国家作出反应。因此我们认为会议提交给联合国大会的报告的这一节是一个不足取的和有失尊严的文件。

我已表述我对报告这一节内容的意见, 因此我申明鉴于我们工作的时间十分紧迫, 我们将不阻挠通过这个报告。

主席: 感谢联合王国代表的发言。如果在通过会议报告之前没有其它代表团希望发言, 现在我就将它提交给会议进行审议。还有哪个代表团现在愿意发言? 我向大会提交对联合国大会的包括在CD/WP. 192/Rev. 2文件中的年度报告草案请求通过。如果没有反对意见, 我将认为裁军谈判会议通过了年度报告。

就这么决定了。

主席: 在我的名单上要求在报告通过后发言的是加拿大代表比斯利大使。现在请比斯利大使发言。

比斯利先生(加拿大): 主席先生, 在会议闭幕的这一天, 也是我在你担任主席期间第一次发言时, 我愿意同那些已经向你表示祝贺的代表一起, 祝贺你, 尤其在包括通过提交给联合国大会的裁军谈判会议报告这样充满困难的月份里你凭借着能干的和坚定的领导为1985年会议取得成功做出很大贡献。

请允许我借此机会向今年即将离任的三位朋友和同事表示告别: 意大利大使阿莱希, 印度大使杜贝和坐在我右边的邻居缅甸大使吴貌貌季。我祝愿他们在未来的工作中一切顺利。

(比斯利)

在我今天的发言中，我将简略地讲一讲关于有可能改进裁军谈判会议程序和过程的问题，这样可使我们在今后把更多的时间和精力集中在实质性的问题上，而较小地放在会议的程序上。这样做，我并不是以西方协调员的身份发言的。

今后4月4日，我发言指出裁军谈判会议已深深地陷入了程序讨论的困境。自该时起其它代表团如巴西代表团和委内瑞拉代表团最近也表达了类似的意见。没有人会认为一个甚至是完美无缺的会议过程必然会导致裁军谈判会议中所进行的任何谈判取得突破。然而，可以越来越清楚地看到裁军谈判会议中不断出现有关程序的僵局，这在某种程度上，恰好反映了我们同意的程序方面所存在的问题。

不久将发表在联合国期刊“裁军”上的文章有如下的段落：

“裁军谈判会议在程序方面所存在的一些问题是：

- (a) 不灵活的程序运用，以及以协商一致的意见作出决定这一原则的实质，实际上是作为完全一致的原则予以运用的；这样，使得任何一个代表团都能够就附属机构的授权或其它类似的程序问题使用否决权。
- (b) 裁军谈判会议的主席每个月更换一次，这样，就大大地增加了主席在试图指导辩论、协调磋商和结构谈判时所起的重要作用中存在的固有的困难；
- (c) 裁军谈判会议的附属机构，除去极少数的情况外，在每年春季会议开始时须重新建立，这样作的结果是，有时必须进行长时间的谈判，而最后不一定都能够导致重新建立先前业已存在的附属机构；
- (d) 如果或者是当建立附属机构（不论是特设委员会还是工作小组）时，它的主席在几乎任何情况下，都须每年更换一次，这样大大地增加了主席在负责就复杂的技术和有争论的问题进行谈判时的困难。
- (e) 在程序问题上（有时也在实质问题上），裁军谈判会议仿效其它联合国机构把‘集团动力’制度化了，这样‘西方’国家、‘社会主义’国家和‘二十一国集团’（但中国为例外），都是通过单一的发言人和协调者发言，而他们最起码每年换一次；因此，实际上确保了在很多问题上采取最低共同点的办法；”

(比斯利，主席，韦格纳)

除了上述这几点外，我还想再加上一点，即：

- (f) 报告编写的过程似乎每年变得越来越繁琐和耗费时间，以至于裁军谈判会议不得不为了编写报告花费过多的时间，而写出的报告不是向读者提供了届会期间所进行工作的清楚和有关事实的记录而是使得他们迷惑不解。

上面提到的文章继续写道：

“回顾该会议的历史（该会议起源于讨论裁军问题的联合国大会第一次特别会议），我们产生了这样一个疑问：裁军谈判会议的程序是否真正能够作出重大的改变。”

我是本着建设性的精神提出这些意见的，绝对没有对某一个代表团或代表团集团进行批评的企图。我建议在两届会议之间我们可对这些问题，特别是这些问题给我们的工作所带来的累积性的影响，进行考虑，这样做是十分有益的，因为这些问题可造成这样一种完全虚假的印象：我们有时更加注重工作的过程而不是它的进展。让我们对未来保持一些乐观主义的看法，但是它们必须建立在把工作做好的决心之上。

主席：感谢加拿大代表的发言以及他对主席本人的友好讲话。现在请德意志联邦共和国代表发言。

韦格纳先生（德意志联邦共和国）：三年前的九月十七日，1982年届会的最后一天，我们尊敬的同事巴西大使德·索萨·席尔瓦发言对该年以及以往几年在编写年度报告时所采用的程序表示沮丧。他指出：“裁军谈判会议的年度报告存在着严重的缺陷；我们必须努力加以纠正。”他把起草的过程称为“徒劳无功的巴洛克式做法”，并且指出最后的案文，其耗时之久尽管是难以置信的，但通常却不能使任何代表团感到满意。随即他具体地建议当时裁军谈判委员会的主席在以后举行的届会一开始时就任命一个小组进行非正式的工作使年度报告的形式合理化。我国代表团当时就支持德·索萨·席尔瓦大使的建议，并对后来没有采取后续行动表示遗憾。

(韦格纳，主席，伊斯拉耶利安)

今年，报告的起草程序又一次使得我本人、我国代表团以及其它代表团感到沮丧。我认为原因是很简单的：我们缺少牢固建立起来的进行工作的基本原则，缺少一种一旦建立并且得到承认后，全体人就应本着团结的精神加以遵守的基本原则。

让我举两个我们工作缺乏基本原则的事例。在今年编写报告的工作中，在已经提到的某一章里，长篇大论地从其它联合国文件中逐字引用了许多段落，尽管一些代表团一再表示可将它们删除并用参阅文件号码代替它们。我们认为这样长篇大论的逐字引用是一种不必要的浪费。我国代表团尤其在今年注意到的另一个坏习惯是，代表团并不是集中精力充分地、考虑周到地反映本年间所说的话和所做过的事，而是把他们认为他们所应说的话和所应做的事写进了报告。这样，此报告与实际进程几乎毫无关系，而更多地反映了论战和对抗。在我手上的这份报告的大部分只不过是完全臆造出来的，与会议在本年度所产生的各有关文件毫无共同之处。我们中间有一些国家在这方面独创能力特别强，对此我表示非常遗憾。

虽然巴西的建议在当时没有生效，但是我认为我们现在更加迫切地需要为此采取一些具体的行动。在我们本年度届会结束之时，我建议明年初应重新建立智囊团，以考虑程序问题并由它着手为下一次报告的编写制订一些合理的基本原则。

最后，让我简单地讲一下你对我们工作的贡献。你那亲切的态度，巧妙的引导和坚定不移的精神，使我们的工作进行得很顺利。当然你从强有力的秘书处获得了堪为楷模的援助。主席先生你现在已结束做为贵国代表任期的第一个月的工作。我国代表团的印象是你在本月份主持会议的情况预示着你与我们在一起将会工作得非常出色。我们有幸地看到阿根廷再一次派出了一名杰出的代表。

主席：感谢德意志联邦共和国代表的发言，尤其感谢他对主席的友好讲话。

伊斯拉耶利安先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：我们刚刚通过了裁军谈判会议1985年届会的报告；苏联代表团认为它正确地反映了五个特设机构的工作，这是我们主要的成就；报告还反映了对于其它问题的讨论，这些问题都是议事日程上需要优先解决的项目；但是由于某些国家所采取的立场，不能够为此设立一附属机构。我想仅就此报告涉及议程项目3的那一节讲几句话。它没有使我们感到

(伊斯拉耶利安)

完全满意，因为它不符合事实地过分夸大了联合国大国第三十九届会议的某一决议草案的重要性；该决议草案没有经过投票进行表决，与裁军谈判会议几乎毫无关系而直率地讲，却在我们报告的议程项目3中占据了不应占据的如此大的篇幅。

关于对工作组织问题的一些看法，我支持比斯利大使的意见，我再强调一下，我说的是加拿大的比斯利大使。在我看来我们确实能够更好地利用两届会议之间的这一段时间。我希望你，主席先生，也能够设法更加有效地利用这一段时间，因为，应当想到你的同事，如果不是全体至少也是他们中的大多数同你一起在纽约；一些问题，至少是临时议程上的一些问题，应当在纽约已经得到了讨论。我记得在过去的几年中，本裁军谈判会议的秘书长曾经召集过这样一次会议而在两届会议之间的活动仅局限于此。我认为可以更加经常地、更加有效地开展这种活动。但是，即使在临时议程上有哪些问题可以进行讨论呢？在这方面，想起今年所发生的一切，我对在任命主席时出现的一个新的和消极的现象深表遗憾。你们大家当然清楚地记得，比如说，关于设立放射性武器附属机构的决定，如果我没有记错的话，是在三月初做出的。而委员会主席的任命则是在四月中或四月底进行的。巴特勒大使也许能够具体说出具体的日期，但是我想我刚才说的时间大概是差不多的。换句话说，仅仅因为在任命主席方面没有达成一致意见，放射性武器特设委员会一个多月没有进行任何工作。令人遗憾的是，在防止在外层空间进行军备竞赛特设委员会里也出现了这种可悲的现象；设立了特设委员会之后，也花了一个多月的时间才解决了任命该委员会主席的问题。今天我并不试图探索事情发生的原因，追究其责任；让我们把它放在一边。我认为全体或至少大多数代表同我的看法一样；这是不正常的现象。一个委员会已经存在，它的职权范围也已确定，但却不能够在任命其主席方面达成协议。也许可以在两届会议之间就任命主席这一问题进行积极磋商。我们可以大致知道明年将有哪几个附属机构，即使不是今年已有的附属机构的全部，至少也是其中的大部分将继续工作，其简单的原因是没有一个特设委员会完成了它的工作。当然，就职权范围达成协议是一个较为难解决的问题。但是，你和坐在你左边的同事巴特勒大使或许在下一届会议开始时，已经较好地了解到裁军谈判会议各成员国的想法和立场，因而不至于在一月底或二月初完全从零

(伊斯拉耶利安，主席，肯特·沙尔马)

开始，而可以在这两届会议之间，特别是在联合国大会将要通过其决议期间，还可就职权范围问题进行积极的磋商，我们都非常清楚地知道大多数决议有具体职权范围的规定，同时我也不排除这一点，即另外有的决议也包括根据协商一致的意见而达成的职权范围，这样就使得这件事情更加容易解决。 总之，我认为在两届会议之间裁军谈判会议的主席和秘书长有进行积极工作的可能性。 苏联代表团将全心全意地同你们进行合作。

最后，我们愿向你，主席先生，友好国家阿根廷的代表，就你在八月份裁军谈判会议期间对工作给予的英明指导表示欣赏。 你所承担的任务是非常艰巨的。众所周知，八月份在裁军谈判会议工作期间是最困难的一个月；而今年的八月份尤其困难，因为有一个星期之久，本裁军谈判会议与另外一个重要会议，第三次不扩散条约评价会议，同时进行。 你表现出卓越的外交能力和才赋，犹如一位远洋客轮的船长，在经过了許多月的航行之后，终于娴熟地将船停靠在码头，也就是说，完成了报告的编写工作。 我们衷心感谢你。 我们还愿意向尊敬的科玛蒂纳大使和他的副手贝拉萨德圭大使表示谢意；如果没有他们宝贵的援助，我们的航船，也就是说我们的会议，就很有可能迷失了方向。 我们的工作确实组织得很好，为此我愿向所有为本裁军谈判会议服务的秘书处工作人员表示谢意。 我本来可以一一说出他们的名字的，不过我不愿分散各代表团的注意力，在这里仅仅指出文件 CD/INF. I/Rev. 13 第 1 页和第 2 页上可以找到所有今年为我们服务我们可以称之为英雄的人的名字。 另外，裁军谈判会议非常感谢笔译人员和口译人员，他们的工作不论是从翻译质量而是从专业知识方面来讲都使人感到放心，达到了很高的标准，主席先生，我愿意通过你向他们表示衷心的感谢，最后，我愿意再一次通过你转达我对所有同事们的谢意和良好祝愿，祝那些即将度假的同事过得愉快，并祝那些继续工作的同事工作顺利。

主席：感谢苏维埃社会主义共和国联盟代表的发言，尤其感谢他对主席的友好讲话。

肯特·沙尔马先生（印度）：刚才发言的尊敬的苏联大使给予我启发，因此我

(肯特·沙尔马)

不愿意再占用这个庄严的会议更多的时间。因此，我仅在此表示我国代表团同意苏联大使并对于主席先生您以及尊敬的裁军谈判会议的秘书长和副秘书长为完成1985年届会工作做出的努力所讲的感谢的话。

下面我简单地当然也很不情愿地就今天所提到的某一观点做一发言。我感到不情愿，因为我国代表团认为象如何编写报告或今年的报告是如何编写的这样的问题不应在本裁军谈判会议上讨论。我国代表团感到不情愿的另一个原因是，如果我们就此议题进行广泛的讨论，我们就把本裁军谈判会议的辩论性质降低到完全不同的水平上了。然而，鉴于有的代表就此问题做了评论，并且在今天的会议上使用了诸如——我引用原话——“不足取的”这类的词句，并且提出诸如“臆造”这样的指责，我认为人们应该就此发表一些意见，使裁军谈判会议的记录不是仅仅反映少数代表团对于一件事情是如何办理的以及该会议的工作是如何报道的等问题片面关注，而不就被报道的内容做出任何评论。

某一集团中至少有两个国家的代表团所评论的那个方面是关于裁军谈判会议的工作，更重要的是对于有关会议议程项目3“防止核战争”工作的报告。7月30日，也就是一个月之前，我们就此议题举行了全会，提出了一个需要做出决定的提案，我对于7月30日和8月30日两次会议上某些代表团截然不同的表现深表震惊。在7月30日，某一集团就本裁军谈判会议所需要采取的一项实质性决策，寥寥几句话，简明地发表了意见，发言相当精确。紧接着，另一些集团的国家竭力强调它们所持的观点，不是一个而是一些观点，而这是涉及到就一个提案会议所进行的工作的实质性内容以及会议本应就某一重要问题采取什么行动的实质性内容。然而在编写报告的时候，同一议题，同一实质性内容却以截然不同的方式反映出来。8月30日，我们听到了对于如何编写报告的详尽评述和深切的关注。问题是不知道什么原因，裁军谈判会议的议事规则没有规定起草报告应受协商一致原则的限制。如果做出这样的规定，我们甚至连写报告的权利都没有了，因为我们注意到，在过去，至少在过去的三年里，在任何具有实质性利害关系的议题上，当涉及到议程项目1、2或者3中的关键问题时，我们遇到了许多受协商一致原则支配程序方面的限制。当我们试图设立一个特设委员会时，得不到支持；当我们得到授权时，该授权也得不到支持；甚至在另外一种情况下，在谈判会议中进一步全力解决所涉

(肯特·沙尔马, 主席, 巴特勒)

及的问题时, 这些问题却不被某一集团国家代表团所承认。然而, 另一方面, 当我们着手起草报告的时候, 有的代表团坚定地要求我们做出这样的决定, 即必须反映出一种平衡, 参加本裁军会议各代表团应就它们的观点争取达到一种平衡。我们这一报告的最基本问题(我不得不承认这不可能是个很象样的报告, 不可能是一个很精辟的文件)是, 由于这一平衡是此报告的最基本的要求, 而这一平衡又是通过协商一致的原则而实现的, 并且由于有这一原则的限制, 因此即使是具有绝大多数意见的代表团, 如果没有对它们的意见的每一个方面取得响应, 它们也不能够表达出它们的观点。

更有甚者, 我们今天还听到了有关真实和臆造的发言。在一个按照协商一致原则进行工作的会议上, 就是事实也不具备真实性, 因为对于这一集团国家是事实而对于另一集团国家来说则纯粹是臆造; 这一集团的观点在另一个集团看来则是不准确的, 是指责。在这样的情况下, 我们只能编写一个没有章法、不着边际的报告; 现在我们正是起草了这样一个报告。尽管报告中存在着许多缺陷, 我国代表团仍愿遵守给予每一个代表团以在此报告中申张其观点的权利这一作法。这是我们能够向外界提供关于我们在本次谈判会议中所进行工作的情况的唯一途径。给此报告附加上任何限制恐怕都将有损于报告的客观实际, 这里我们关心的并不是报告是否易读, 我们毕竟受到六种语言和翻译以及意见分歧的限制。因此, 我的发言——恐怕我占用的时间比我预计的要长一些——的目的是强调下述的观点: 让我们不要为如何编写报告而烦心, 而让我们从明年起认真考虑一下报告的内容。如果我们不改进报告的内容, 竭力劝告别人如何写好报告是没有多大意义的。

主席: 我感谢印度代表的发言以及他对主席的友好讲话。现在我请澳大利亚代表, 巴特勒大使发言。

巴特勒先生 (澳大利亚): 今天下午我到这儿来本来不打算在这次全体会议上发言。和其它的代表一样, 我只是想参加通过我们报告的会议。报告通过了, 并且我认为这是一项重要的成就。但是会上的发言使我很着迷, 特别是比斯莱大使的发言, 因为我认为他提出了一些非常重要的问题, 接着是韦格纳大使, 他回顾

(巴特勒)

了巴西大使过去关于我们工作的做法的一次发言；以及后来以色列大使所提的非常建设性的建议。我当时觉得我可以简单地说几句话，当然，我有点象按照西方传统而举行的结婚仪式中应邀参加的人一样，在那种仪式上我们要么马上讲话，否则就不声不响。我必须现在就讲话，因为直到二月以前，我肯定将非保持缄默不可。

我大体上同意今天下午所提的关于这次谈判会议的工作的提案，理由是我的政府对这次会议的工作有非常明确的看法。这就是它应该谈判，而且应该就议程上的项目进行实质性的谈判。也就是说，我们很难容忍就程序进行辩论，就形式进行辩论，而不是就实质性问题进行谈判。同样是在这一方面，我们为一种我们看到的把议程上各种不同的议题，甚至连同它们的程序方面，都联系在一起的倾向而感到轻微的，但是是日益增长的不安。我们宁愿看到这次会议能把它的主要精力（我们确实每年都在这里化费许多时间工作，我认为十分辛苦地工作），把那种主要精力化在就议程上各个议题本身进行实质性的谈判上面。如果因为有人提出一种看法，就是除非你对另外一个议题有所作为，否则你就不能对某个议题有所作为——如果因此而使对这些议题的实质性工作遭到阻碍，不能开始，甚至不能实现，或者不能取得足够的进展，我们将会十分焦急。换句话说，人们在各议题之间建立了一种连锁关系，而如果我可以把我的意见算作贡献而提出的话，我认为今后在审查我们的工作时，我们希望看到我们中间能很好地建立起一种默契，就是我们应该本着真正协商的精神对每一个议题进行研究，要根据问题本身研究而不是荒唐地或不必要地与另一个议题连系起来。如果象后者那样做，对我们来说它好象在议题之间建立了一种我叫做虚假的政治紧张局势，而我们大家都知道每一个问题本身就已经够难了。为有助于问题的解决，不一定就要通过在议题之间建立一种象我刚才所称的那种可能是虚假的政治紧张局势。今天下午有人已经提出要求建立一些新的基本条例，特别是有关起草我们的报告的基本条例。我想我可以同意这种意见，并且我听到以色列大使要求我，我作为坐在你左边的人，主席先生（我不知道他是指政治上还是地理位置上的左边，但是从这两种意义讲我都在你的左边，而且我将于二月间替代你的位置，）我听到他要求下次会议一开始我们是否可就一些

(巴特勒，主席，努涅斯·莫斯克拉)

新的基本条例问题进行审议，我认为这是个好主意，并且经过与其他代表的协商，我认为我们应当认真地审议那种可能性。我感谢他提出那个问题。

我在结束发言时想说一下，你一直是一位非凡的杰出的主席，我认为你在这次谈判会议中一开始就表现得很了不起，你使我在二月间将很难接替你，但是我将尽我最大的努力。

主席：我感谢澳大利亚代表的发言及他对主席的友好讲话。

努涅斯·莫斯克拉先生（古巴）：主席先生，原来我并不打算在这次闭幕会议上发言，但是听了卓越的苏维埃社会主义共和国联盟的代表伊斯拉耶利安大使，及卓越的印度代表肯特·沙尔马先生的发言后，我感到我必须在这个会议上对他们的发言表示赞同，并且特别须要强调指出您在八月份主持会议期间所表现的效率，公平的态度，及工作作风。我想简短地对我们报告中所表明的各种创造发明，我的意思是带引号的创造发明，表示反对。我是否可以表达我的代表团的愿望，就是将来有一天我们将能够证明本文件中所载的许多意见都是发明创造。这样做最好的办法是由联合国大会的第一委员会在全体的支持下协商一致通过一项要求立即召开关于禁止核武器试验谈判的决议；我们应该协商一致通过一项要求冻结现有核武器武库的决议，并且我们应该一致通过一项要求采取切实措施防止发生核战争的决议。关于1986年裁军谈判会议的工作，我们可以证明许多意见是创造发明的最好办法是由所有的小组，所有代表团，由我们大家在会议一开始就同意建立授有适当权力的附属机构以便使就议程项目1，2及3的谈判能够开始进行，这些项目确实是摆在我们面前的应该享有优先权的项目。

主席：我感谢古巴代表的发言及他对主席的友好讲话。

在休会期间，我必须说我将随时听从各代表团的吩咐并且将和他们接触以讨论和反映刚才一些代表团提及的关于在每次会议的最后一月中起草提交联合国大会的年度报告时进行工作最好的办法的问题。我还要就我们在这次会议期间的经验教

(主席)

训说几句话，在这次会议期间我们获得了机会建立重要联系，倾听各种对会议性质，成就，及对其作为可供国际社会使用的唯一多边裁军谈判论坛的可能性的评论。在目前政治上至为困难的国际环境中，我相信谈判会议是寻求解决威胁和平的严重问题的一个重要手段。裁军领域中的多边谈判机构是什么政治思潮也少不了的。照我们看来，裁军谈判会议是在有效国际控制下为采取促进全面彻底裁军的措施而进行的适当的机构安排中的一个重大步骤。当我来到日内瓦时，我听到了一些对以前的各多边谈判机构表示怀念的话。我认为我们的议事程序并不完美，但必须承认它们反映了裁军谈判的日益民主化，尤其取消了在这儿的一位著名的诺贝尔奖金获得者称之为“联合主席的没有根据的制度”以后，更是如此。此外，在多边裁军谈判中，五个核武器国家第一次坐在同一张谈判桌上。多边谈判机构也正是在拥有目前这些成员的情况下达到了不结盟及中立国集团占多数地位的情况，这是与他们在国际社会中的代表性相一致的。我们肯定必须继续努力来完善我们工作的组织，但是我们必须承认我们在这方面已经取得了重大的进展。

我们也不该忘却裁军谈判会议是第一个承担责任将审议制止军备竞赛的重要措施列入议程的多边谈判机构。当我们提及过去的谈判机构所共同达成协议的部分性措施，把它们作为有效的榜样时，我们还应当回顾一下那些机构曾经回避了对某些措施的审议，而没有这些措施就根本不可能谈到真正的裁军。

裁军谈判会议对不结盟及中立国家是极为重要的，因为在会上，那些不是核浩劫的罪魁祸首，却可能成为其牺牲品的人，所以大声疾呼。会议之所以对他们很重要，也还因为他们可以在与他们的技术独立自主及和他们关于停止自我毁灭性的，毫无用处的并且是负担沉重的军备竞赛的合法要求有关的决议中发表意见。不结盟及中立国家在谈判会议中还有一种特殊的职责，特别是当军事联盟之间出现政治对抗的时候。他们必须为达成谅解及促进不同立场的接近而工作。这是一种义不容辞的职责，特别是在某些出现严重分歧的问题上需要他们不仅作为调解人，而是作为对要求对话和谈判而不是对抗和竞争的政治过程的独立的参与者而进行干预时，情况更是这样。

对核武器大国及已自愿选择军事同盟的大国来说，裁军谈判会议也是重要的。在危机时刻，以及在双边谈判破裂时，会议向他们提供了唯一可以得到的全球性谈

(主席)

判的讲台，使他们可以陈述各自的忧虑和寻求互相满意的安排的愿望。作为军事上具有重要意义的国家，这些同盟的成员负有制止军备竞赛的重要职责，而除了裁军谈判会议外，再也没有其它可以由国际社会批准他们协议的手段。任何需要联合国大会赞同的裁军领域中的全球性协议都必需经过在这个多边机构中进行谈判和达成协议，这样国际社会中的各种政治思潮的各种关注才可得到适当的满足。

今天，1985年的会议就要结束了。我们已通过了向第四十届联合国大会所作的报告，报告的唯一功绩是它是紧张而艰巨的工作的见证。我们认为大会的报告真实地反映了国际关系的状况，因此我们相信这份报告必然将引起参加将在联合国总部举行的联合国体制创立第四十周年会议的各国领导人，各国首脑及各国外交部长的注意。我们希望人们将抓住这个机会来思考这一组织的过去，现在和将来；同时我们还相信裁军问题，或更确切地说，军备竞赛问题，将成为这次周年纪念会的主要关注的问题。也许，谁知道，下届联合国大会将成为一个具有历史意义的里程碑，而经过出席会议的政治家们的思考后，将有可能为加强国际和平与安全开辟出新的宽广道路。

我非常感谢我受到所有代表毫无例外地给我的合作。我特别想提到谈判会议的各特设委员会的主席们，阿耳方索·加西亚·罗夫莱斯大使在全面裁军的方案方面，布特勒大使在放射性武器，图本斯基大使在化学武器，阿哈默德大使在消极安全保证及阿尔法拉吉大使在防止进行外空军备竞赛各特设委员会的工作中表现的献身精神、努力及外交技能。我谨向他们表示我的深切感谢，感谢他们在处理我才提及的艰巨任务中所表现的干练。

我还感谢会议秘书长，联合国秘书长的个人代表，米尔加·可马蒂纳大使，以及秘书处的全体工作人员所给予我的帮助。我想提名赞扬本斯梅尔先生，莱文夫人，斯列普琴柯先生及卡桑达拉先生，他们所做的工作和所给予的协助对于特设委员会来说是无法估量的。我特别想感谢我多年的朋友、同胞和同事文森特·贝拉萨德圭大使所给予我的帮助。我对秘书处的帮助所表示的感谢不仅仅是个人的：我还想着重指出会议秘书处在这多边谈判机构中所起的特殊作用，因为，照我们的看法，它有它自己的制度特性，要求它的成员有高度的政治才能，而他们却不断地表现了这种能力。

(主席)

我这次闭幕发言一结束，就将开始我作为一名代表的工作。我来这儿是作为主席公正地为谈判会议服务的，现在我将回到阿根廷代表团的席位上去，在那儿我将设法将使阿根廷政府所持的特有观点深深影响会议的审议工作，我在开始履行会议主席这一职责时，曾经通过阿根廷共和国主席的信件先向大家透露了一些。我想说的结束语就是这些。

现在裁军谈判会议1985年届会议的工作已经结束。我现在打算宣布全体会议休会。下届裁军谈判会议的全体会议将于1986年2月4日星期二上午10时30分举行。在通过CD/636号文件所载的化学武器特设委员会的报告，包括在第二段(C)中所提及的建议时，裁军谈判会议一致同意化学武器特设委员会将于1986年1月13日星期一下午3点在第5会议厅正式恢复工作。本次全体会议休会。裁军谈判会议1985年届会闭幕。

会议于下午5时结束。

×× ×× ×× ×× ××